



Institut zur Qualitätsentwicklung
im Bildungswesen



**KULTUSMINISTER
KONFERENZ**

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2024

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Sprachmittlung
Anforderungsniveau	grundlegend
Aufgabentitel	Sport kennt keine Grenzen und hat seine eigene Sprache!
Material	Internetartikel, 623 Wörter, Zwischenüberschriften weggelassen, Fehler im Original korrigiert
Quellenangaben	www.buergerfonds.eu/aktuelles/sport-kennt-keine-grenzen-und-hat-seine-eigene-sprache-303
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

Votre association sportive en Allemagne voudrait organiser une activité franco-allemande. On vous demande de trouver un partenaire français. Après avoir lu l'article de Jonathan Spindler, vous contactez une association française par e-mail et vous présentez les avantages d'une telle activité ainsi que l'engagement du « Bürgerfonds ».

Rédigez cet e-mail.

Material

Jonathan Spindler: Sport kennt keine Grenzen und hat seine eigene Sprache! (2021)

Und deswegen ist Sport ein idealer Einstieg in die deutsch-französischen Beziehungen, sagt Jonathan Spindler – und erklärt auch gleich, wie's geht. Schließlich weiß er bestens, wovon er spricht: Denn wenn er sich gerade mal nicht beruflich für den Austausch zwischen Rheinland-Pfalz, Nordrhein-Westfalen und Bourgogne-Franche-Comté einsetzt, dann schwingt sich der begeisterte Radfahrer selbst in den Sattel.

Seit Jahren engagiere ich mich, zunächst ehrenamtlich und dann auch beruflich, für Sportprojekte zwischen Deutschland und Frankreich. Sei es bei meinen beiden Partner-Radsportvereinen in Erstein (Elsass) und in Mainz oder im Rahmen von Jugend-Begegnungen mit dem Landessportbund Rheinland-Pfalz, ich stelle immer wieder fest: Sport kennt keine Grenzen und Sprachbarrieren spielen dabei absolut keine Rolle. Er kann generationenübergreifend ausgeführt werden und bietet hervorragende Gelegenheiten, um Europa und internationale Freundschaften hautnah zu erleben. Darüber hinaus bringt er Menschen verschiedener Herkunft zusammen und schafft so Gemeinsamkeiten.

Der Sport spielt aus diesen Gründen auch eine zentrale Rolle in der deutsch-französischen Freundschaft. Er ermöglicht die Integration, das interkulturelle Lernen, den Sprachaustausch und ist eine Quelle von Zusammenhalt und Frieden. Das sind genau die Werte der deutsch-französischen Freundschaft.

Vor allem ist der Sport bürgernah, also genau das, was die deutsch-französische Freundschaft benötigt. Wir müssen zeigen, dass diese Freundschaft nicht nur in Berlin oder Paris verkörpert wird, sondern vor allem in den Initiativen und Projekten der Zivilgesellschaft.

Vor diesem Hintergrund wurde der Bürgerfonds gegründet. Für junge Menschen bis 30 Jahre steht seit 1963 und seit dem Élysée-Vertrag das Deutsch-Französische Jugendwerk¹ zur Verfügung, um z. B. bilaterale Sportprojekte zu entwickeln. Mit dem Aachener Vertrag und der Gründung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds² haben jetzt nicht nur junge Menschen, sondern alle Vereine und Verbände die Möglichkeit, auch intergenerationelle Projekte zu entwickeln. Dieser Aspekt spielt auch im Sportbereich eine zentrale Rolle. Durch Sport lässt sich der Dialog zwischen den Generationen sehr gut pflegen.

Der Bürgerfonds übernimmt bis zu 80% der Kosten eines deutsch-französischen Projektes. Eine Förderung des Bürgerfonds kann auch mit anderen Finanzierungsquellen kombiniert werden, wie z. B. Förderungen im Rahmen des Programms Erasmus+ oder regionale oder lokale Förderungen. Nur die Förderungen des DFJW sind nicht kompatibel, da sich die Zielgruppen

¹ Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW) – Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)

² Deutsch-Französischer Bürgerfonds – Fonds citoyen franco-allemand

unterscheiden: ausschließlich junge Menschen bis 30 Jahre erhalten eine Unterstützung des DFJW, wohingegen der Bürgerfonds Personen über 30 bzw. generationsübergreifende Projekte fördert.

- 35 Am wichtigsten ist, dass das Projekt einen deutsch-französischen Charakter hat und von Bürger*innen durchgeführt wird. Der Verein muss nicht unbedingt einen Partner in Frankreich haben. Das Projekt kann eine Präsenz-Veranstaltung sein oder digital stattfinden und die Antragsteller müssen keine Erfahrungen bei deutsch-französischen Projekten aufweisen.

Eigentlich braucht man in erster Linie Lust auf Engagement, Kreativität und Motivation!

- 40 Als Einstieg in die Welt der deutsch-französischen Projekte gibt es eigentlich nichts Niedrigschwelligeres als eine Sport-Veranstaltung. Die Planung und Organisation sind selbstverständlich immer eine kleine Herausforderung, aber die Durchführung des Projektes kann ganz einfach sein und klappt meistens wie von selbst. Sport hat seine eigene Sprache, die jede*r sprechen kann. Falls die Teilnehmenden am Start des Projektes doch zu schüchtern sind,
- 45 kann die Methode der Sprachanimation viel ermöglichen. Diese wurde vom DFJW entwickelt und theorisiert. Zertifizierte Sprachanimateur*innen bieten auch professionelle Workshops und Ice-Breakers für Sportveranstaltungen an. Die Honorarkosten dieser Referent*innen können ebenfalls vom Deutsch-Französischen Bürgerfonds getragen werden.

- 50 Der Sport lebt von echten Begegnungen und Präsenz-Veranstaltungen, aber in der aktuellen Situation und trotz Kontakt-Beschränkungen ist es möglich, attraktive deutsch-französische Online-Projekte rund um den Sport zu organisieren. Ende November trafen sich zum Beispiel online zahlreiche Vertreter*innen aller Altersstufen aus verschiedenen Sportvereinen und -verbänden, die in den Partnerregionen Rheinland-Pfalz und Burgund-Franche-Comté aktiv sind, um über die Zukunft des ehrenamtlichen Engagements im Sport zu diskutieren. Die Kosten der professionellen Moderation und der Verpflegung, die an alle Teilnehmenden als Paket gesendet wurden, wurden zu 80 % vom Bürgerfonds übernommen.
- 55

Um Ihre Ideen als Projekte umzusetzen, stehen die 14 Regionalen Berater*innen in ganz Frankreich und Deutschland zur Verfügung!

623 Wörter

<https://www.buergerfonds.eu/aktuelles/sport-kennt-keine-grenzen-und-hat-seine-eigene-sprache-303>

2 Erwartungshorizont

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

Votre association sportive en Allemagne voudrait organiser une activité franco-allemande. On vous demande de trouver un partenaire français. Après avoir lu l'article de Jonathan Spindler, vous contactez une association française par e-mail et vous présentez les avantages d'une telle activité ainsi que l'engagement du « Bürgerfonds ».

Rédigez cet e-mail.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ Informationen adressatengerecht und situationsangemessen in der jeweils anderen Sprache zusammenfassend wiedergeben
- ◆ interkulturelle Kompetenz und entsprechende kommunikative Strategien einsetzen, um adressatenrelevante Inhalte und Absichten in der jeweils anderen Sprache zu vermitteln
- ◆ Inhalte unter Nutzung von Hilfsmitteln, wie z. B. Wörterbüchern, durch Kompensationsstrategien, wie z. B. Paraphrasieren [...] adressatengerecht und situationsangemessen sinngemäß übertragen

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge eine kohärente und strukturierte E-Mail in Standardsprache mit Adressaten- und Situationsbezug verfassen, in der sie die Aussagen des Ausgangstextes zu den Vorteilen von deutsch-französischen Projekten im Sportbereich aufgabengemäß wiedergeben.

Inhaltliche Aspekte

les avantages des projets sportifs correspondant aux valeurs des relations franco-allemandes :

- ◆ réalisation, parfois simple, de projets franco-allemands à travers le sport
- ◆ absence de barrières linguistiques parce que le sport a sa propre langue
- ◆ activités intergénérationnelles
- ◆ apprentissage interculturel
- ◆ création de nouvelles amitiés
- ◆ expérience de la solidarité et de la paix
- ◆ accès facile à tous les citoyens

l'engagement du fonds citoyen franco-allemand pour les relations franco-allemandes :

- ◆ soutien de projets franco-allemands inter-associatifs et intergénérationnels (à la différence de l'OFAJ, qui subventionne seulement les rencontres des jeunes)
 - ◆ prise en charge de 80% des dépenses au maximum
 - ◆ soutien de la part de quatorze conseillers

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

3 Bewertungshinweise

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche

Die Aufgabe ist den Anforderungsbereichen I und II zuzuordnen.

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
♦ in ihrer E-Mail einen klaren Situations- und Adressatenbezug herstellen und ♦ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen inhaltlichen Aspekte des Artikels korrekt, klar strukturiert und kohärent wiedergeben.
Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
♦ in ihrer E-Mail ansatzweise einen Situations- und Adressatenbezug herstellen und ♦ einige Aspekte des Artikels im Sinne der Aufgabenstellung nachvollziehbar und ansatzweise strukturiert wiedergeben.

3.2 Sprachliche Leistung

Für die Bewertung der sprachlichen Leistung sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.